

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 89 (1976)

**Artikel:** Quen dalla LR 1975  
**Autor:** Cavegn, Ch.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232153>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Quen dalla LR 1975

## A. Quen General

### Expensas

#### Organs e persunal

Cussegl	2 659.70	
Suprastonza	6 682.45	
President	3 600.—	
Nuder	748.—	
Cumissiuins	4 432.05	
Cussegl da scola	1 596.70	
Pagas secretariat	93 744.—	
Paga p. schubergiar	2 640.—	
Suppl. da carischia	23 713.70	
Suppl. fam. ed affons	3 360.—	
Suppl. experientscha	11 950.90	
SVS/SI/CCF	11 009.75	
Segirada d'accidents	353.55	
Contr. segirada d. spargn	2 218.—	
Contr. segirada pensiun	3 529.—	172 237.80

#### Cuosts da biro

Viadi e representaziun	7 112.65	
Material e masch. biro	17 260.65	
Francatura e vitgira	2 589.70	
Telefon	2 883.70	
Cuosts banca e schec post.	894.35	
Tscheins biros e magasin	9 627.—	
Scauld. biros e magasin	1 404.45	
Glisch e forza electr.	241.15	
Material p. schubergiar	94.70	
Reparaturas ed install.	1 114.60	43 222.95

#### Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	644.15	
Abonn. per gasettas ed arch.	601.85	
Inserats	2 445.45	
Prop. gen., rapp. annual, scartiras d'orientaziun	5 079.70	
Lavurs tras tiarzas pers.	5 764.—	
Tscheins passivs	625.35	
Segirada da fiug	363.60	
Cuosts divers secretariat	516.—	
Restit. parziala al deficit	25 050.—	
Pressa romontscha	17 000.—	58 090.10

*Subsidis*

*Subsidis regulars*

Società Retorumantscha	5 950.—	
Romania	8 050.—	
Uniun dals Grischs	5 950.—	
Renania	5 950.—	
Uniung rum. d. Surmeir	5 950.—	
Uniun da Script. Rum.	1 600.—	
Cumün. Radio Rumantsch	200.—	33 650.—

*Subsidis supplementars*

Società Retorumantscha	3 050.—	
Romania	14 650.—	
Uniun dals Grischs	9 900.—	
Renania	3 300.—	
Uniung Rum. d. Surmeir	4 400.—	
URS p. Calender surmiran	2 281.80	37581.80

*Per survetsch da referats* 1 350.—

*Per la fatscha d. n. vitgs* 1 400.—

*Divers subsidis*

USR contrib. extraord.	1 838.60	
USR per cum. litt.	672.40	
USR per ovras litt. novas	3 590.—	
USR per seradas rom.	1 008.70	
UdG per «L'aviöl» e «Dun da Nadal»	900.—	
A particulars	29 000.—	
Renania per «Dun d. Nadal»	900.—	37 909.70

### *Scolettas*

Pagas allas mussadras	76 038.10	
Paga p. schub. scolettas	5 280.—	
Paga all'inspectura	957.95	
Suppl. da carischia	17 039.90	
Suppl. d'experientscha	4 312.50	
SVS/SI/CCF	5 768.45	
Segirada d'accidents	697.—	
Cassa da prov. e da spargn p. mussadras	4 570.10	
Cuosts d. viadi p. surv.	470.40	
Cuosts d. viadi p. mussadras	461.80	
Ediziun «La Scoletta»	2 946.35	
Subsidi conf. CMR	450.—	
Cumpra material e mobiglias	1 000.—	
Tscheins scolettas	6 801.—	
Scauldament	1 485.15	
Glisch e forza electr.	282.20	
Material per schubergiar	44.—	
Subsidi a scolettas	20 200.—	
Cuosts divers	2 030.—	150 834.90

### *Cuors mussadras*

Pagas p. instrucziun	47 489.85	
Suppl. da carischia	5 992.05	
Suppl. d'experientscha	2 492.60	
SVS/SI/CCF	2 113.15	
Segirada d'accidents	323.60	
Material e mieds didact.	2 996.45	
Tscheins	8 727.—	
Scauldament	1 589.95	
Glisch e forza	367.40	
Reparaturas	1 078.—	
Economia	7 961.40	
Cuosts divers	2 144.30	83 275.75

*Cuosts specials per mantener il lungatg*

Pil teater	4 736.10	
Per cuors da lungatg	27 129.25	
Mieds didactics romontschs p. scolas fund. tudestgas	5 749.40	
Cuors en scola	3 382.95	
Cuors audiov. sin cassetas	9 112.05	50 109.75
Total expensas		<u>669 662.75</u>

*Entradas*

*Subsidis e contribuziuns*

Subsidi d. Confederaziun	450 000.—	
Subsidi d. Cantun	200 000.—	
Contr. d. vischnaucas	2 788.30	652 788.30

*Ord investiziuns*

Tscheins	1 010.60	
Tscheins ord fonds	850.—	1 860.60

*Entradas diversas*

Contr. publ. p. scolettas	21 044.55	
Marcau da Cuera	10 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Taxa dils scolarets	3 684.—	
Contr. scolaras cuors muss.	40 250.—	
«La Scoletta»	1 139.—	
Cuors da lungatg	14 705.10	
Marcau Cuera p. instr. rom.	2 000.—	
Entradas diversas	134.30	
Restit. suppl. p. affons	2 400.—	
Scuntr. cuosts ediziuns	37 440.15	
Entradas p. documentaziuns	123.40	
Cuors d. lungatg cassetas	20 658.50	155 579.—
Total entradas		<u>810 227.90</u>

*B. Quen per las ediziuns*

*Expensas*

*Cuosts p. las ediziuns*

Cudischets OSL	25 285.40	
Reed. Voc. tud.-rom. surs. (ord res. 10 000.—)	160 057.35	
Reed. Dicz. tud.-rum. lad.	10 471.60	
Reed. Nossas Praulas	12 750.—	
Historia d.litt.rom.	2 000.—	
Model lescha d. bagheg.	1 787.—	
Reed. Vierv ladin (ord res. 4 000.—)	17 300.—	
Canzuns	5 480.—	
Comment. const. fed.	2 355.50	
Il samaritan	2 000.—	
Emil e'ls detectivs	492.—	
Reed. La strietta	488.30	
Ils dus Indians	900.—	
Divers	22 275.65	263 642.80

*Cuosts secundars*

Scuntr. cuosts secretariat	37 440.15	
Taglia d'esit	1 813.—	
Cuosts da viadi	40.—	
Francatura e vitgira	250.—	
Propaganda	841.90	
Prospect da cudischs	9 567.—	
Sminuziun da valeta	2 448.20	52 400.25
Total expensas		<u>316 043.05</u>

*Entradas*

*Contribuziuns*

Fondo Cadonau per voc. surs.	20 000.—
Banca cantunala per voc. sursilvan	10 000.—
	<u>30 000.—</u>

*Vendita*

Divers cudischs	146 523.40
Total entradas	<u>176 523.49</u>

*Quen general*

Cuosts	669 662.75
Entradas	810 227.90
<i>Avanzament</i>	<u>140 565.15</u>

*Quen d'ediziuns*

Cuosts	316 043.05
Entradas	176 523.49
<i>Deficit</i>	<u>139 519.56</u>

## Bilanza

### Activas

Cassa	1 841.75	
Schec postal	14 624.47	
Quen current banca cantunala	33 597.15	
Debiturs divers	558.25	
Debiturs dallas ediziuns	15 531.10	
UdG per Ouvras P. Lansel	2 970.—	
Participaziun Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	<u>48 276.70</u>	117 599.42
Maschinas da biro	1.—	
Mobilias da biro	1.—	
Mobilias en scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	4.—
Activas transitoricas		1 777.25
Deficit	1 045.59	
	<u>26 163.52</u>	<u>25 050.50</u>
		67.93
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	908.—	
Legat dr. Felix Calonder	<u>15 000.—</u>	<u>17 908.—</u>
		<u>137 356.60</u>

*Passivas*

Crediturs divers	27 819.30	
Cassa d. spargn pers. LR	12 101.60	39 920.90
Emprest Fondo naz. per vocabularis	<u>12 530.—</u>	
Emprest Fondo naz. per Ouvras Lansel	<u>4 500.—</u>	17 030.—

Passivas transitoricas 4 781.70

*Reservas per intents specials*

Per ediziuns linguisticas	54 763.—	
Per ediziuns commemorativas	<u>2 953.—</u>	57 716.—

Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	908.—	
Legat dr. Felix Calonder	<u>15 000.—</u>	17 908.—
		<u>137 356.60</u>

## Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1975, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1975.

La bilanza siara da mintga vart cun fr. 137 356.60. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa suenter ina restituziun parziala al deficit da frs. 25 050.— in gudogn da frs. 140 565.15 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 139 519.56.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

Cuera, ils 9 d'avrel 1976 Ca./ma

IGL UFFECI DA CONTROLLA  
Il revisur ddesignaus dalla  
controlla da finanzas dil  
Cantun Grischun  
Ch. Cavegn